

# NÜTZLICHE ADRESSEN

# USEFUL ADDRESSES



## Bank | Bank

1 Sparkasse Dortmund  
Geschäftsstelle Westfalendamm  
Westfalendamm 268

2 Sparkasse Dortmund  
Geschäftsstelle Schüren  
Geweslbergstraße 30

Mo 09.00-13.00, 14.00-18.00  
Di 09.00-13.00, 14.00-16.30  
Mi 09.00-13.00  
Do 09.00-13.00, 14.00-16.30  
Fr 09.00-13.00, 15.00-18.00



## Postamt | Post Office

1 Deutsche Post  
Filiäle Lotto Toto Puzik  
Obere Brinksstr. 20

2 Deutsche Post  
Filiäle Schüren  
Marktscheiderstraße 1

Mo 10.00-13.00, 15.00-18.00  
Di 10.00-13.00, 15.00-18.00  
Mi 10.00-13.00, 15.00-18.00  
Do 10.00-13.00, 15.00-18.00  
Fr 10.00-13.00, 15.00-18.00



## Schule | School

1 Howart-Grundschule  
Winkelriedweg 2  
0231 47737860

2 Kerschenshteiner-Grundschule  
Josef-Cremer-Straße 25  
0231 9411530

3 Gesamtschule Gartenstadt  
Huecksstraße 25  
0231 9411670

4 Gerhard-Hauptmann-Grundschule  
Untere Pekingsstraße 24  
0231 28672730

5 Friedrich-Ebert-Grundschule  
Bergmeistersstraße 12  
0231 2867280

6 Aplerbecker Grundschule  
Köln-Berliner-Straße 72  
0231 28667980

7 Emscherschule Aplerbeck  
Schweizer Allee 25  
0231 47643560



## Supermarkt | Supermarket

1 Netto  
Geßlerstraße 9  
0231 7.00-21.00

2 Edeka  
Geßlerstraße 5-11  
0231 7.00-21.00

3 ALDI  
Freie-Vogel-Straße 9  
0231 8.00-20.00

4 REWE im Rodenberg-Center  
Rodenbergstraße 23  
0231 7.00-21.00

5 Hördter Unver Markt  
Teutonenstraße 89  
0231 7.00-19.00

9 Gymnasium a. d. Schweizer Allee  
Schweizer-Allee 18-20  
0231 4424050

8 Albrecht-Dürer-Realschule  
Schweizer-Allee 25  
0231 4424050

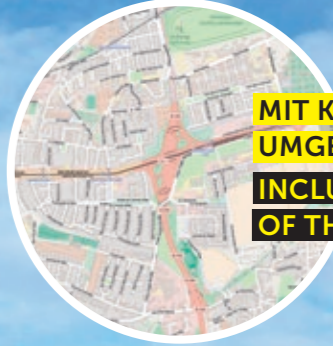
Foto: Stefanie Kleemann, Dortmund-Agentur, Stadt Dortmund

# WILLKOMMEN IN DORTMUND!

ENTDECKEN SIE IHRE NACHBARSCHAFT

# WELCOME TO DORTMUND!

DISCOVER YOUR NEIGHBOURHOOD



MIT KARTE DER  
UMGEBUNG  
INCLUDING MAP  
OF THE ENVIRONMENT

# LIEBE LESERIN, LIEBER LESER!

Wir begrüßen Sie herzlich in Dortmund! Genauer gesagt: in Schüren, einem Stadtteil im Osten Dortmunds. Wir – das ist eine Gruppe von Menschen, die in Schüren leben und Ihnen einige Infos und Tipps zur Umgebung Ihres neuen Wohnortes geben möchten. Denn wir möchten, dass Sie als unsere neuen Nachbarn sich schnell hier zurechtfinden. Dortmund gehört zu den zehn größten Städten Deutschlands. Knapp 600.000 Menschen leben in unserer Stadt. Fast ein Viertel von ihnen hat seine Wurzeln in rund 150 Ländern rund um den Globus. Als Teil des Ruhrgebiets war Dortmund etwa 150 Jahre lang eine Stadt, die von Kohlebergbau und Stahlindustrie gelebt hat. Diese Zeiten sind vorbei, aber sie haben die Stadt und ihre Menschen geprägt. Heute arbeiten die Dortmunderinnen und Dortmunder überwiegend im Dienstleistungsbereich, in der Informationstechnologie oder in mittelständischen Industriebetrieben. Und so unterschiedlich sie alle sein mögen, eines haben fast alle gemeinsam: Ihre Begeisterung für den Fußballclub Borussia Dortmund!

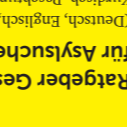
Der Dortmunder Ortsteil Schüren liegt etwa vier Kilometer östlich der Dortmunder Innenstadt und hat knapp 10.000 Einwohner. Ob Supermärkte, Banken, Postämter oder Spielplätze – all dies finden Sie in der näheren Umgebung. Diese und einige andere Orte, die vielleicht für Sie interessant sind, haben wir für Sie in diesem Falblatt zusammengestellt. Es würde uns freuen, wenn diese Informationen für Sie hilfreich sind.

Ihr Untertützerkreis Stadtkrone Ost

## Weitere Informationen im Internet



**Refugee Guide**  
Informationen für das Leben in Deutschland (verfügbar in 10 Sprachen)  
Darf, Französisch, um die passende Sprachversion auszuwählen, geben Sie „ankommen“ in der Suchwortsuche ein)  
(available in 10 languages)



**Ratgeber Gesundheit für Asylsuchende**  
(Deutsch, Englisch, Arabisch, Kurdisch, Paschtunisch; Download-Links am Fuß der Seite)



**Health guide for asylum seekers**  
(German, English, Arabic, Kurdish, Pashto; you find download links at the bottom of the page)



**www.dortmund.de**  
Website der Stadt



**City website**  
(German, English)

## Further Information on the Internet

**Information about our province**  
(German, English, Farsi, Dari, French; please enter „ankommen“ in the keyword search to choose the brochure in your preferred language)



**Information about our province**  
(German, English, Farsi, Dari, French; please enter „ankommen“ in the keyword search to choose the brochure in your preferred language)



**Information about our province**  
(German, English, Farsi, Dari, French; please enter „ankommen“ in the keyword search to choose the brochure in your preferred language)

## Further Information on the Internet

**Information about our province**  
(German, English, Farsi, Dari, French; please enter „ankommen“ in the keyword search to choose the brochure in your preferred language)



**Information about our province**  
(German, English, Farsi, Dari, French; please enter „ankommen“ in the keyword search to choose the brochure in your preferred language)



**Information about our province**  
(German, English, Farsi, Dari, French; please enter „ankommen“ in the keyword search to choose the brochure in your preferred language)

# WARNING VOR BETRÜGERN

# WARNING OF SCAMS

Wenn jemand einen Vertrag mit Ihnen abschließen will, raten wir Ihnen, diesen erst nach Rücksprache mit Mitarbeiterten der Unterkunft zu unterzeichnen. Der Grund: Es hat in der Vergangenheit Fälle gegeben, bei denen kriminelle mehrere Flüchtlinge mit Verträgen für angebliche Sprachkurse um Geld betrogen haben. Seien Sie daher vorsichtig!

If anybody wants to close a contract with you, we strongly advise you to consult with the staff of your accommodation. The reason is: There have been cases of fraud in the recent past. Criminals scammed money from some refugees of by offering them phony contracts for language courses. So please be very careful!

Sollten Sie Fehler entdecken oder etwas vermissen, schreiben Sie uns einfach eine E-Mail – wie werden Ihre Anregung bei der nächsten Auflage berücksichtigen: [umgebungsinfo@gmx.de](mailto:umgebungsinfo@gmx.de)

Herausgeber: Flüchtlingshilfe im Stadtbezirk Aplerbeck e.V., Schweizer Allee 31, 44287 Dortmund, V.i.S.d.P.: Wolfgang Buchholz; E-Mail: [BuchWolfl@gmx.com](mailto:BuchWolfl@gmx.com)

# DEAR READERS!

Welcome to Dortmund! More specifically, welcome to Schüren, a township of eastern Dortmund. We would like to provide you with useful information about our new place of residence. It is important to us that you, as our new neighbours, will feel comfortable in these surroundings.

Der Dortmunder Ortsteil Schüren liegt etwa vier Kilometer östlich der Dortmunder Innenstadt und hat knapp 10.000 Einwohner. Ob Supermärkte, Banken, Postämter oder Spielplätze – all dies finden Sie in der näheren Umgebung. Diese und einige andere Orte, die vielleicht für Sie interessant sind, haben wir für Sie in diesem Falblatt zusammengestellt. Es würde uns freuen, wenn diese Informationen für Sie hilfreich sind.

Ihr Untertützerkreis Stadtkrone Ost

150 nations around the world. Dortmund is part of an industrialized area in Germany called the "Ruhrgebiet", and was economically dominant in coal mining and steel production for about 150 years. Although these times are long over, Dortmund's people have been shaped by their past. Today, Dortmund's labour force mainly consists of several service prov-

Dortmund is one of the ten largest cities in Germany. Approximately 600,000 people live in Dortmund, of which about a quarter come from different parts of the world. Dortmund is home for people from about 150 nations around the world. Dortmund is part of an industrialized area in Germany called the "Ruhrgebiet", and was economically dominant in coal mining and steel production for about 150 years. Although these times are long over, Dortmund's people have been shaped by their past. Today, Dortmund's labour force mainly consists of several service prov-

Dortmund is one of the ten largest cities in Germany. Approximately 600,000 people live in Dortmund, of which about a quarter come from different parts of the world. Dortmund is home for people from about 150 nations around the world. Dortmund is part of an industrialized area in Germany called the "Ruhrgebiet", and was economically dominant in coal mining and steel production for about 150 years. Although these times are long over, Dortmund's people have been shaped by their past. Today, Dortmund's labour force mainly consists of several service prov-

Dortmund is one of the ten largest cities in Germany. Approximately 600,000 people live in Dortmund, of which about a quarter come from different parts of the world. Dortmund is home for people from about 150 nations around the world. Dortmund is part of an industrialized area in Germany called the "Ruhrgebiet", and was economically dominant in coal mining and steel production for about 150 years. Although these times are long over, Dortmund's people have been shaped by their past. Today, Dortmund's labour force mainly consists of several service prov-

Dortmund is one of the ten largest cities in Germany. Approximately 600,000 people live in Dortmund, of which about a quarter come from different parts of the world. Dortmund is home for people from about 150 nations around the world. Dortmund is part of an industrialized area in Germany called the "Ruhrgebiet", and was economically dominant in coal mining and steel production for about 150 years. Although these times are long over, Dortmund's people have been shaped by their past. Today, Dortmund's labour force mainly consists of several service prov-

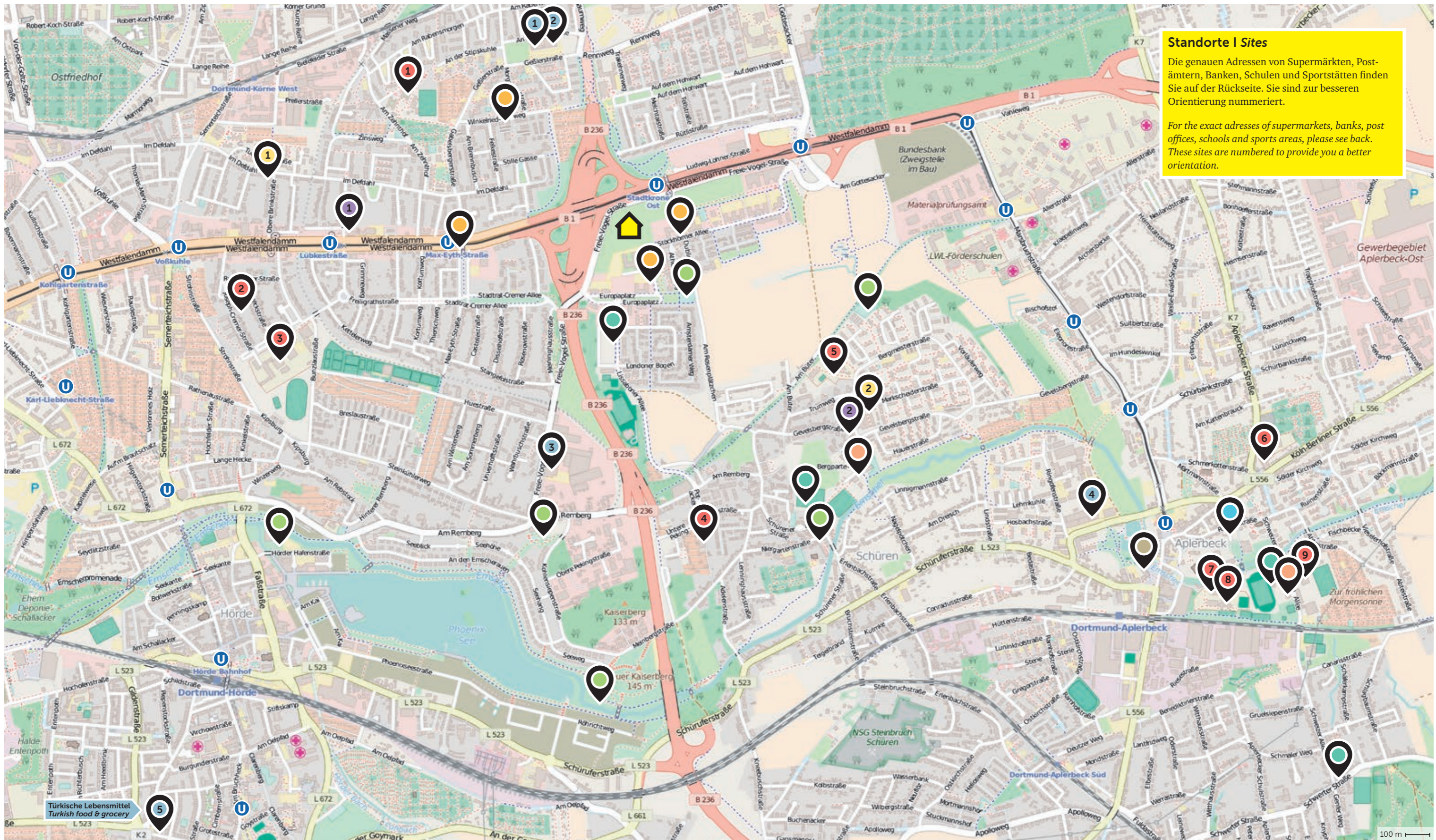
Dortmund is one of the ten largest cities in Germany. Approximately 600,000 people live in Dortmund, of which about a quarter come from different parts of the world. Dortmund is home for people from about 150 nations around the world. Dortmund is part of an industrialized area in Germany called the "Ruhrgebiet", and was economically dominant in coal mining and steel production for about 150 years. Although these times are long over, Dortmund's people have been shaped by their past. Today, Dortmund's labour force mainly consists of several service prov-

Dortmund is one of the ten largest cities in Germany. Approximately 600,000 people live in Dortmund, of which about a quarter come from different parts of the world. Dortmund is home for people from about 150 nations around the world. Dortmund is part of an industrialized area in Germany called the "Ruhrgebiet", and was economically dominant in coal mining and steel production for about 150 years. Although these times are long over, Dortmund's people have been shaped by their past. Today, Dortmund's labour force mainly consists of several service prov-

Dortmund is one of the ten largest cities in Germany. Approximately 600,000 people live in Dortmund, of which about a quarter come from different parts of the world. Dortmund is home for people from about 150 nations around the world. Dortmund is part of an industrialized area in Germany called the "Ruhrgebiet", and was economically dominant in coal mining and steel production for about 150 years. Although these times are long over, Dortmund's people have been shaped by their past. Today, Dortmund's labour force mainly consists of several service prov-

Dortmund is one of the ten largest cities in Germany. Approximately 600,000 people live in Dortmund, of which about a quarter come from different parts of the world. Dortmund is home for people from about 150 nations around the world. Dortmund is part of an industrialized area in Germany called the "Ruhrgebiet", and was economically dominant in coal mining and steel production for about 150 years. Although these times are long over, Dortmund's people have been shaped by their past. Today, Dortmund's labour force mainly consists of several service prov-

Dortmund is one of the ten largest cities in Germany. Approximately 600,000 people live in Dortmund, of which about a quarter come from different parts of the world. Dortmund is home for people from about 150 nations around the world. Dortmund is part of an industrialized area in Germany called the "Ruhrgebiet", and was economically dominant in coal mining and steel production for about 150 years. Although these times are long over, Dortmund's people have been shaped by their past. Today, Dortmund's labour force mainly consists of several service prov-





**Standorte | Sites**

Die genauen Adressen von Supermärkten, Postämtern, Banken, Schulen und Sportstätten finden Sie auf der Rückseite. Sie sind zur besseren Orientierung nummeriert.

*For the exact addresses of supermarkets, banks, post offices, schools and sports areas, please see back. These sites are numbered to provide you a better orientation.*


- 

**Schule**  
School
- 


**Bank/Geldautomat**  
Bank/Cash Point
- 

**Briefkasten**  
Letter Box
- 


**Hallenbad**  
Indoor Swimming Pool
- 

**Sportplatz/Sportverein**  
Sports Ground/Club
- 

**Unterkunft Freie-Vogel-Straße**  
Accommodation Freie-Vogel-Straße
- 

**Supermarkt**  
Supermarket
- 

**Postamt**  
Post Office
- 

**Jugendfreizeitstätte**  
Youth Club
- 

**Spielplatz**  
Playground
- 

**Stadtverwaltung**  
Municipality